

## ALKATETZAREN EBAZPENA / RESOLUCIÓN DE ALCALDIA

(Testua/Texto: 2021SUDE0005)

**Gaia:** BEHAR BIDASOA GGKEarentzako diru-laguntza izendunari dagokionez, 2021. urtea.

**En relación** a la subvención nominativa a la ONGD BEHAR BIDASOA, año 2021.

**Egitatea:** BEHAR BIDASOA GGKEak lankidetzarako, giza-laguntzarako eta elkartasunezko programak garatzen ditu batik bat Rwandan, Paraguayan eta Kolonbian.

**Resultando** que la ONGD BEHAR BIDASOA desarrolla programas de cooperación, ayuda humanitaria y solidaridad en especial en Rwanda, Paraguay y Colombia.

**Egitatea:** 2021eko ekitaldirako indarrean dagoen aurrekontu onartuan, BEHAR BIDASOA GGKEa (I.F.Z. G20325700) diru-laguntzen onuradunen zerrendan agertzen da, 63.000 euroko zenbatekoa zehaztuta, Gizarte Ongizate Arloko ordenetako AD-4680/2021 dokumentuaren kargura, 1.0410.481.02.230.20.2021 aurrekontu aplikazioa; beraz, laguntza izenduntzat har daiteke erabat.

**Resultando** que en el presupuesto municipal aprobado correspondiente al vigente ejercicio de 2021, la ONGD BEHAR BIDASOA (C.I.F. G20325700) figura en la relación de beneficiarios de subvenciones nominativas, concretándose la cuantía de 63.000,00 euros, con cargo al documento contable AD-4680/2021 de órdenes, aplicación presupuestaria 1.0410.481.02.230.20.2021, del Área de Bienestar Social; por lo que puede tener la plena consideración de subvención nominativa.

**Egitatea:** BEHAR BIDASOA GGKEak 2021eko diru-laguntza izendun honetatik eratorritakoarekin finantzatuta, hurrengo programa aurkeztu du:

**Resultando** que la ONGD BEHAR BIDASOA ha presentado el siguiente programa a desarrollar en 2021 con financiación procedente de esta subvención nominativa:

- 1. PROIEKTUA: "Kabugan edateko urez hornitzeko sare berri bat eraikitzeko 2. Fasea" RWANDAn.
- 2. PROIEKTUA: "Kamonyin nekazaritzako/abeltzaintzako jarduerak indartzea - ongari organikoak ekoiztea" RWANDAn.
- 3. PROIEKTUA: "CAAGUAZÉ enpresa-inkubagailu berriaren ekipamendua. PARAGUAYen.
- 4. PROIEKTUA: "Pereiran Emakumeak Trebatzeko/Alfabetatzeko Zentroa garatzea" KOLONBIAn.

- PROYECTO 1: "2ª Fase de la construcción de una nueva red de abastecimiento de agua potable en Kabuga" (Rwanda).
- PROYECTO 2: "Reforzamiento de las actividades agrícolas/ganaderas-Producción de fertilizantes orgánicos en Kamonyi" (Rwanda).
- PROYECTO 3: "Equipamiento de la nueva incubadora de empresas CAAGUAZÚ" (Paraguay).
- PROYECTO 4: "Desarrollo del Centro de Capacitación / Alfabetización de la Mujer en Pereira" (Colombia).

**Egitatea:** Diru-laguntza izenduna hau uztailearen 21eko 887/2006 EDk onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren eta Diru-laguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta Irungo Udaleko diru laguntzei buruzko ordenantzaren arabera, Irungo Udalaren Diru-Laguntzen Plan Estrategikoaren arabera ematen da.

**Resultando** que la presente subvención nominativa se concede de conformidad con la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, del Reglamento de Subvenciones, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, de la ordenanza municipal de subvenciones del Ayuntamiento de Irun y del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Irun.

**Argudioa:** Aipatutako proiektu honek interesgarria da, herrialde pobretuekiko

**Considerando** el interés que suponen los citados proyectos respecto al compromiso de solidaridad con

elkartasunezko konpromisoan, osasun, ur eta saneamendu, hezkuntza eta tokiko garapen ekonomikoan bizi-baldintza duinak sustatuz, generoen enfokea beti kontutan izan eta gainera, horrela Rwandan, Paraguayan eta Kolonbian hasitako ekintzei jarraitutasuna ematen zaie.

**Argudioa:** Onuradunak, diru-laguntzak jasotzeko ondorioetarako, onuradun izateko baldintzak betetzen ditu, eta bereziki, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Nagusiko 13. artikuluan aurreikusten diren betekizunak betetzen ditu.

**Argudioa:** Diru-laguntza izendun hau emateko ezarritako baldintzak Ebazpen honen I Eranskinean jaso direnak dira.

**Ikusirik** espedientean jasotako I. Eranskina, txosten teknikoa eta bestelako dokumentazioa,

los países empobrecidos promocionando unas condiciones de vida dignas en salud, agua y saneamiento, educación y desarrollo económico local teniendo en cuenta siempre el enfoque de género, así como a la continuidad de acciones emprendidas en Rwanda, Paraguay y Colombia.

**Considerando** que el beneficiario reúne las condiciones para ser considerado tal a efectos de percepción de subvenciones y, en particular, cumple los requisitos previstos en el art. 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

**Considerando** que las condiciones establecidas para la concesión de la presente subvención nominativa figuran como Anexo I a la presente resolución.

**Visto** el Anexo I, el informe técnico y demás documentación obrante en el expediente,

#### EBATZI DUT

**1.- ONESTEA BEHAR BIDASOA GGKEaren aldeko 2021ko, garapenerako lankidetzako proiektuak finantzatzeko aurrekontuetan aurreikusita 63.000,00 euroko gastua, diru-laguntza izenduaren kontzeptuan.**

**2.- ONESTEA (IFK G20325700) BEHAR BIDASOA GGKEari izendun diru-laguntza bat ematea, BERROGEI MILA EHUN ETA HIRUROGIETA BOST EUROkoa (#63.000#), ondoko proiektuak diruz laguntzeko:**

- **1. PROIEKTUA:** "Kabugan edateko urez hornitzeko sare berri bat eraikitzeke 2. Fasea" RWANDAn, 33.000 euroko zenbatekoarekin.
- **2. PROIEKTUA:** "Kamonyin nekazaritzako/abeltzaintzako jarduerak indartzea - ongarri organikoak ekoiztea" RWANDAn, 10.000 euroko zenbatekoarekin.
- **3. PROIEKTUA:** "CAAGUAZÉ enpresa-inkubagailu berriaren ekipamendua. PARAGUAYen 10.000 euroko zenbatekoarekin.
- **4. PROIEKTUA:** "Pereiran Emakumeak Trebatzeko/Alfabetatzeko Zentroa garatzea" KOLONBIAn; 10.000 euroko zentekoarekin.

#### HE RESUELTO

**1.- APROBAR un gasto de 63.000,00 euros, en concepto de subvención nominativa para financiación de proyectos de cooperación al desarrollo, prevista en el presupuesto 2021, a favor de la ONGD BEHAR BIDASOA.**

**2.- APROBAR la concesión de una subvención nominativa a la ONGD BEHAR BIDASOA (CIF G20325700) por importe total de SESENTA Y TRES MIL EUROS (#63.000#), destinada a subvencionar los siguientes proyectos:**

- **PROYECTO 1:** "2ª Fase de la construcción de una nueva red de abastecimiento de agua potable en Kabuga (Rwanda)", por un importe de 33.000 euros.
- **PROYECTO 2:** "Reforzamiento de las actividades agrícolas/ganaderas-Producción de fertilizantes orgánicos en Kamonyi (Rwanda)", por importe de 10.000 euros.
- **PROYECTO 3:** "Equipamiento de la nueva incubadora de empresas CAAGUAZÚ (Paraguay)", por importe de 10.000 euros.
- **PROYECTO 4:** "Desarrollo del Centro de Capacitación / Alfabetización de la Mujer en Pereira (Colombia)", por importe de 10.000 euros.

*Ordenetako AD-4680/2021 kontabilitate con cargo al documento contable AD-4680/2021 de dokumentuari egotzita. (1 órdenes (Aplicación presupuestaria 1 0410.481.02.230.20.2021 aurrekontu-aplikazioa). 0410.481.02.230.20.2021).*

*Diru-laguntza oinarrituko da ebazpenaren atxikitako I ERANSKINean.*

*Esta subvención se instrumentalizará a través del ANEXO I que se adjunta a la presente resolución.*

*3.- ORDANTZEA BEHAR BIDASOA GGKEari ordain daitezela ES05 2095 5128 0091 0192 4570 Kontu Korrontearen titularraren finantzatutako proiektuei dagozkien zenbatekoak:*

*3.- ABONAR el pago a la ONGD BEHAR BIDASOA titular de la Cta. Cte. ES05 2095 5128 0091 0192 4570 las cantidades correspondientes a los proyectos financiados del siguiente modo:*

- *Lehen ordainketa: Hasierako %50, ebazpen hau sinatutakoan.*
- *Bigarren ordainketa: Gainerako %50a, diru-laguntzaren jardueraren %40a gauzatu dela justifikatutakoan.*

- *Primer pago: 50% inicial a la firma de la presente resolución.*
- *Segundo pago: 50% restante a la justificación de la ejecución al menos del 40% del monto de la subvención.*

*4.- Bermea gordailutzetik SALBUESTEA onuradun entitateak, kontuan hartuta zenbateko hori funts-entrega bat dela diru-laguntza honen berezko jarduketak egiteko beharrezkoa den finantzaketa gisa.*

*4.- EXIMIR a la entidad beneficiaria del depósito de garantía atendiendo que dicha cuantía supone entrega de fondos como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la presente subvención.*

*5.- Diru-laguntza izendunaren emakida hau Diru-laguntzen Datu Base Nazionallean (SNPS) argitaratzea, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legeko 20 eta 20.8 b) artikuluen arabera.*

*5.- Publicar la presente concesión de subvención nominativa en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (SNPS), de acuerdo con el artículo 20 y 20.8 b) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.*

*6.- Ebazpen hau helaraztea BEHAR BIDASOA GGKEari eta Udaleko Kontu-hartzailetzari.*

*6.- Dar traslado de la presente Resolución a la ONGD BEHAR BIDASOA y a la Intervención Municipal.*

*7.- Erabaki hau irmoa de administrazio bidetik. Honen aurka, aukeran, berraztertze errekurtoa jar dezakezu, errekurto-administratiboa jarri baino lehen, hilabeteko epean, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta, edo bestela, Donostiako Kontentzioso-Administratibo gaitako Epaitegian zuzenean inpugnatu, bi hilabeteko epean, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta, egoki irizten den beste edozein aurkeztetik at.*

*7 - El presente acuerdo pone fin a la vía administrativa. Contra el mismo podrá interponerse potestativamente recurso de reposición, previo al contencioso-administrativo, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la fecha de su notificación, o bien impugnarse directamente ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de San Sebastián, en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente a la fecha de su notificación, todo ello con independencia de cualquier otro que se estime oportuno.*

Irun, sinatze data / Irun, a fecha de firma.

ALKATEA / EL ALCALDE

**ERANSKINA I / ANEXO I**

<p><b>DIRULAGUNTZA IZENDUNA BEHAR BIDASOA GGKEari GARAPENERAKO LANKIDETZA PROIEKTUETARAKO FINANZATZEKO. 2021eko URTEA.</b></p>	<p><b>SUBVENCIÓN NOMINATIVA A LA ONGD BEHAR BIDASOA PARA FINANCIACIÓN DE PROYECTOS DE COOPERACION AL DESARROLLO. AÑO 2021.</b></p>
<p>DIRU-LAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO BALDINTZAK</p> <p><b>Diru-laguntza izendunaren xedea.</b></p> <p>Bi erakundeek gauzatu beharreko helburuekin zerikusia duten eta elkarrekiko interesekotzat jotzen diren garapen-lankidetzako proiektuak finantzatzea.</p> <p><b>BEHAR BIDASOA GGKEaren obligazioak.</b></p> <p>1.- BEHAR BIDASOA GGKEak konpromisoa hartzen du garapenerako lankidetzaprograma hau gauzatzeko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1. PROIEKTUA: "Kabugan edateko urrez hornitzeko sare berri bat eraikitzeko 2. Fasea" RWANDAn.</li> <li>- 2. PROIEKTUA: "Kamonyin nekazaritzako/abeltzaintzako jarduerak indartzea - ongarri organikoak ekoiztea" RWANDAn.</li> <li>- 3. PROIEKTUA: "CAAGUAZÉ enpresa-inkubagailu berriaren ekipamendua". PARAGUAYen.</li> <li>- 4. PROIEKTUA: "Pereiran Emakumeak Trebatzeko/Alfabetatzeko Zentroa garatzea" KOLONBIAn.</li> </ul> <p>2.- BEHAR BIDASOA GGKEak Irungo Udalarisentsibilizazio-jarduerak garatzeko lagunduko dio, horrela eskatzen badio udalak.</p> <p>3.- BEHAR BIDASOA GGKEak Irungo Gizarte Ongizateko Aholku Kontseluaren Lankidetzeta eta Tolerantziako Lan-Batzordeko saioetara joango da.</p> <p>4.- BEHAR BIDASOA GGKEak obligazioa dauka, hitzarmen honetan aurreikusitako diru-laguntzen onuradun den aldetik, honako alderdi hauek egiaztatuko du:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Onuradun-baldintza lortzeko azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorreko 13. artikuluan aurreikusten diren debekuetan sartuta ez egotea eta udalarekin dituen betebeharrak fiskaletan egunean</li> </ul>	<p>CONDICIONES DE LA CONCESION DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA</p> <p><b>Objeto de la subvención nominativa.</b></p> <p>Financiación de proyectos de cooperación al desarrollo que se consideran de interés mutuo y relacionados con los objetivos a llevar a cabo por ambas instituciones.</p> <p><b>Obligaciones de la ONGD BEHAR BIDASOA.</b></p> <p>1.- La ONGD BEHAR BIDASOA se compromete a ejecutar el siguiente programa de cooperación al desarrollo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- PROYECTO 1: "2ª Fase de la construcción de una nueva red de abastecimiento de agua potable en Kabuga" (Rwanda).</li> <li>- PROYECTO 2: "Reforzamiento de las actividades agrícolas/ganaderas-Producción de fertilizantes orgánicos en Kamonyi" (Rwanda).</li> <li>- PROYECTO 3: "Equipamiento de la nueva incubadora de empresas CAAGUAZÚ" (Paraguay).</li> <li>- PROYECTO 4: "Desarrollo del Centro de Capacitación / Alfabetización de la Mujer en Pereira" (Colombia)".</li> </ul> <p>2.- La ONGD BEHAR BIDASOA colaborará con el Ayuntamiento de Irun en el desarrollo de actividades de sensibilización cuando así se lo solicite.</p> <p>3.- La ONGD BEHAR BIDASOA asistirá a las sesiones de la Comisión de Trabajo sobre Cooperación y Tolerancia del Consejo Asesor de Bienestar Social del Ayuntamiento de Irun.</p> <p>4.- La ONGD BEHAR BIDASOA, beneficiaria de la subvención nominativa prevista en este anexo, deberá acreditar los siguientes extremos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- No estar incurso en las prohibiciones para la obtención de la condición de beneficiario del artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y estar al corriente de sus obligaciones fiscales con el Ayuntamiento.</li> </ul>

egotea.

- Zerga-betebarren betetzean eta Gizarte Segurantzaren aurrean egunean egotea.
- Eranskin honetan aurreikusitako kontraprestazioak betearaztea, eta eranskin honetan xedatutakoaren arabera egiaztatzea.
- Aurreikusitako diru-laguntzak ematen dituzten organoei jakinaraztea, jarduera berak finantzatzen dituzten beste diru-laguntza batzuk lortuz gero.
- Jarduera egiaztatzeko eta haren jarraipena egiteko eta finantza-kontrolerako Irungo Udaleko zerbitzuek egin litzaketan jardunbideak betetzea.

#### Dirulaguntzaren zenbateko osoa eta ordainketa.

Irungo Udalak diru-laguntza izenduna emango dio BEHAR BIDASOA GGKEari **63.000 euroko zenbatekoan, (HIRUROGEITA HIRU MILA EURO)**, honako garapenerako lankidetzaren proiektuak finantzatzeko:

- 1. PROIEKTUA: "Kabugan edateko urez hornitzeko sare berri bat eraikitzeko 2. Fasea" RWANDAn, **33.000 euroko** zenbatekoarekin.
- 2. PROIEKTUA: "Kamonyin nekazaritzako/abeltzaintzako jarduerak indartzea - ongarri organikoak ekoiztea" RWANDAn, **10.000 euroko** zenbatekoarekin.
- 3. PROIEKTUA: "CAAGUAZÉ enpresa-inkubagailu berriaren ekipamendua. PARAGUAYen **10.000 euroko** zenbatekoarekin.
- 4. PROIEKTUA: "Pereiran Emakumeak Trebatzeko/Alfabetatzeko Zentroa garatzea" KOLONBIAn; **10.000 euroko** zentekoarekin.

BEHAR GGKEari honela ordainduko zaizkio finantzatutako proiektuei dagozkien zenbatekoak:

- Lehen ordainketa: Hasierako %50, ebazpen hau sinatutakoan.
- Bigarren ordainketa: Gainerako %50a, diru-laguntzaren jardueraren %40a gauzatu dela justifikatutakoan.

Onuradunaren ezaugarriak kontuan hartuta, emandako zenbateko osoaren gaineko kopuruak aurreratzea gordailutik eta/edo bermeak eratzetik salbuetsita dago.

Diru-laguntza horren ordainketa DLNko 14.1 artikulua arabera egingo da, onuradunaren obligazioei buruzkoa baita.

- Estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.
- Ejecutar las contraprestaciones previstas en este Anexo y acreditarlas conforme a lo dispuesto en el mismo.
- Comunicar a los órganos concedentes de las subvenciones previstas la obtención de otras subvenciones que financien las mismas actividades.
- Someterse a las actuaciones de comprobación y seguimiento de la actividad y control financiero que pudiera realizar el Ayuntamiento de Irun.

#### Importe de la subvención y pago.

El Ayuntamiento de Irun concederá a la ONGD BEHAR BIDASOA una subvención nominativa por importe de **63.000 euros (SESENTA Y TRES MIL EUROS)**, para la financiación de los siguientes proyectos de cooperación al desarrollo:

- PROYECTO 1: "2ª Fase de la construcción de una nueva red de abastecimiento de agua potable en Kabuga (Rwanda)", por un importe de **33.000 euros**.
- PROYECTO 2: "Reforzamiento de las actividades agrícolas/ganaderas-Producción de fertilizantes orgánicos en Kamonyi (Rwanda)", por importe de **10.000 euros**.
- PROYECTO 3: "Equipamiento de la nueva incubadora de empresas CAAGUAZÚ (Paraguay)", por importe de **10.000 euros**.
- PROYECTO 4: "Desarrollo del Centro de Capacitación / Alfabetización de la Mujer en Pereira (Colombia)", por importe de **10.000 euros**.

El pago a la ONGD BEHAR de las cantidades correspondientes a los proyectos financiados se realizará del siguiente modo:

- Primer pago: 50% inicial a la firma de la presente resolución.
- Segundo pago: 50% restante a la justificación de la ejecución al menos del 40% del monto de la subvención.

Dadas las características del beneficiario, el anticipo de cantidades sobre el importe total concedido está exento del depósito y/o constitución de garantías.

El abono de esta subvención estará sujeto al art. 14.1 de la LGS acerca de las obligaciones del beneficiario.

<p>Izendun diru laguntza hau bateragarria da beste entitate publiko edo pribatu batzuek helburu bererako ematen duten beste edozein diru laguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabiderek; betiere, bateragarritasun horrek gehiegizko finantzaketa ematen ez badu. Alde horretatik, gehiegizko finantzaketarik badago, emandako diru laguntzaren zenbatekoa jaitsiko da, gehienez ere dagokion mugaraino.</p> <p>Diru-laguntza hau, ordea, ez da bateragarria Garapenerako Lankidetzaren programak diruz laguntzeko Irungo Udalaren urteko deialdietatik eratorritako diru-laguntzak jasotzearekin.</p> <p>Diru-laguntza hau jasotzeak ez dio galarazten BEHAR BIDASOA GGKEari larrialdietarako laguntzen udal programan aurreikusitako udalaren laguntzak jasotzea.</p> <p><b>Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak:</b></p> <p>Diruz laguntzekoak izan daitezten, gastuek argi eta garbi erantzun behar diete diruz lagundutako jardueren izaerari, eta, gainera, hitzarmen honetan ezarritako epean egin beharko dira. Horrenbestez, honako gastu hauek jaso dezakete diru-laguntza:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Eraikuntzak edo azpiegiturak eraiki edo berritzeari dagozkion gastuak; ekipoa eta materialak erostea eta garraiatzea; eta funtzionamendu gastuak.</li> <li>b) Salbuespen gisa, eraikinak edo lurak erosteko diru-laguntza emango da, baldin eta haien titularitatea helburu den biztanleriaren erakunde ordezkari batek duela egiaztatzen bada.</li> <li>c) Tokiko langileen gastuak, tokiko bazkidearen langileen lana barne. Dokumentuz egiaztatu beharko da proiektua gauzatuko den guneko herrialdean horrelako kontratuaren batez besteko soldata zein den.</li> <li>d) Atzerriratutako kanpoko langileen gastuak, horiek ezin izango dute gainditu diru-laguntzaren %10a.</li> <li>e) Ahal dela, bertako giza baliabideak erabili beharko dira. Horregatik, atzerriratutako langileak kontratatzeko, langile horiek bidaltzeko beharra egiaztatzen duen txostena aurkeztu beharko da.</li> <li>f) Profesionalentzako laguntza teknikoa, aholkularitza juridikoa, eta tokiko giza baliabideen prestakuntza eta trebakuntza proiektuak gai duen herrialdean.</li> <li>g) Proiektuarekin zuzenean loturiko zeharkako gastuak</li> </ul>	<p>La presente subvención nominativa es compatible con aquellas otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que, teniendo el mismo fin, pudieran ser otorgadas por cualquier otra entidad pública o privada, siempre que de ello no se derive sobrefinanciación. Caso de producirse ésta, se reducirá el importe de la subvención concedida hasta el límite máximo que corresponda.</p> <p>Esta subvención será, sin embargo, incompatible con la percepción de ayudas económicas derivadas de la convocatoria anual de subvenciones a programas de Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Irun.</p> <p>La percepción de esta subvención no excluye a la ONGD BEHAR BIDASOA de la percepción de las ayudas municipales previstas en el programa municipal de ayudas de emergencia.</p> <p><b>Gastos subvencionables:</b></p> <p>Se consideran gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada y se realicen en el plazo establecido en el presente convenio, pudiendo ser objeto de subvención los siguientes gastos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Gastos relativos a la construcción o rehabilitación de edificaciones o infraestructuras, compra y transporte de equipos y materiales y costes de funcionamiento.</li> <li>b) Con carácter excepcional se subvencionará la compra de edificios o terrenos, siempre que se demuestre que su titularidad recaerá en una entidad representativa de la población objetivo.</li> <li>c) Gastos de personal local, incluido el trabajo del personal de la contraparte. Se deberá acreditar documentalmente el salario medio para ese tipo de contrato en el país de la zona donde se vaya a realizar el proyecto.</li> <li>d) Gastos de personal externo expatriado, que no podrán superar el 10% de la subvención.</li> <li>e) Se deberá recurrir en la medida de lo posible a los recursos humanos locales. Por ello, el contrato de personal expatriado supondrá el aporte de una memoria justificativa de la necesidad del envío de dicho personal.</li> <li>f) Asistencia técnica de profesionales, asesoría jurídica y formación y capacitación de recursos humanos locales en el país destino del proyecto.</li> <li>g) Gastos indirectos que estén directamente vinculados</li> </ul>
---	--

administrazio, kudeaketa nahiz identifikazio, prestatze, jarraipen eta ebaluazioa gastuak barne ezin izango dute eskatutako diru-laguntzaren %5a gainditu. BEZ eta zerga baliokideak salbuetsita egongo dira, horiek berreskuragarriak direnean, eta baita indarrean dauden betebeharretatik eratorritako isunak edo zehapenak ere.

h) Inolaz ere ez dira diruz lagunduko hitzarmenaren honetako aurreko urteetako gastuak.

Hori guztia, azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorraren 31. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

**Justifikazioko irizpideak. Jarduera amaitutakoan onuradunak aurkeztu beharreko dokumentazioa:**

**Dokumentazioa aurkezteko moduak:**

Diru laguntzaren erabilera justifikatzeko inprimaki eta eredu guztiak Udalaren webgunean eskuratu daitezke, [www.irun.org](http://www.irun.org) helbidean **"2021 Justifikazioa/garapenerako lankidetzaren proiektuei diru-laguntzak"**.

Diru-laguntza izendun honen markoan diruz lagundutako proiektuei dagozkion dokumentazio guztia udal egoitza elektronikoan aurkeztuko da.

- WEB ([www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac))

\*erakundearen ziurtagiri elektronikoarekin: Izenpe, FNMT

\*Irungo Udalean inskribatutako ordezkari baten IrunTxartela, NANE edo Izenpe ziurtagiriarekin.

Erreferentzia: Espdte: 2021SUDE0005.

**Aurkezteko dokumentazioa:**

Emandako diru-laguntza justifikatzeko, honako hauek aurkeztu beharko ditu:

- a) **COOP2** Inprimakia: Garapenerako kooperazioen proiektuen diru-laguntza justifikazioa, non honako hau jasotzen den:
- ✓ Informatzen den aldian eginiko jardueren azalpen memoria.
  - ✓ Ordainagiriaren koadro orokorra, Irungo Udalak onartutako diru-laguntzari egotzitako gastu zehatzarekin.
  - ✓ Ordainagiriaren koadro orokorra, beste kofinantzatzaile batzuei egotzitako gastu zehatzarekin.
  - ✓ Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa euroaren eta erabilitako dibisaren arteko kanbio-

al proyecto, incluyendo los gastos de administración y de gestión así como los de identificación, formulación, seguimiento y evaluación que en total no podrán superar el 5% de la subvención. Se considerarán no imputables el IVA e impuestos equivalentes cuando estos sean recuperables, así como las multas o sanciones derivadas de las obligaciones vigentes.

h) En ningún caso, se subvencionarán gastos de años anteriores al del presente convenio.

Todo ello, de acuerdo con lo previsto en el art. 31 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

**Criterios de justificación. Documentación a aportar por el beneficiario una vez finalizada la actividad:**

**Modo de presentación de la documentación:**

Todos los impresos y modelos para la justificación de la subvención se pueden obtener en la web municipal [www.irun.org](http://www.irun.org) en **"2021 Justificación / Subvenciones a Proyectos de Cooperación al Desarrollo"**.

Toda la documentación relativa a la justificación de los proyectos subvencionados deberá presentarse en la sede electrónica municipal.

- WEB ([www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac))

\*con certificado electrónico de entidad: Izenpe, FNMT

\*con IrunTxartela, DNIE o certificado Izenpe de un representante inscrito ante el Ayto. Irun.

Referencia: Expte: 2021SUDE0005.

**Documentación justificativa a presentar:**

Para la justificación de la subvención concedida se deberá aportar:

- a) **Impreso COOP2:** Justificación de subvención para proyectos de cooperación al desarrollo, en el que se recoge:
- ✓ Memoria explicativa de las actividades realizadas en el período que se informa.
  - ✓ Cuadro general de facturas con el desglose del gasto imputado a la subvención aprobada por el Ayto. de Irun.
  - ✓ Cuadro general de facturas con el desglose del gasto imputado a otros cofinanciadores.
  - ✓ Balance económico de ingresos y gastos, indicando en su caso el tipo de cambio entre el

<p>tasa zein izan den adieraziz, halakorik egon bada.</p> <p>b) Egingandako transferentzien kopia.</p> <p>c) Eginiko gastuaren jatorrizko frogagiriak, edo hala behar izanez gero, egiazkotasun-ziurtagiria duten kopiak, Irungo Udalak onartutako gastuaren diru-laguntzari egotzitakoa.</p> <p>d) Eginiko gastuaren jatorrizko frogagiriak, edo hala behar izanez gero, egiazkotasun-ziurtagiria duten kopiak, egotzitako beste kofinantzaile batzuegandik lortutako diru-sarreraren gastu zehatzarekin.</p> <p>e) Irunen egindako sentsibilizazio ekintzaren memoria.</p> <p>f) Eginiko jardueren dokumentazio grafikoa edo ikus-entzunezkoa (argazkiak, bideoak, DVD, kartelak, programak, eta abar.)</p> <p>g) Bestelako Diru-sarreraren Aitorpena, Irungo Udaleko eredu normalizatuaren arabera.</p> <p>h) Ikuskatutako urteko kontuak aurkeztea, auditorietzatxostena erantsita, justifikazio-kontuaren analisia barne, hori guztia EHA/1434/2007 Aginduaren arabera.</p> <p>Ogasunean eta Gizarte Segurantzaren datuak ofizioz egiteko baimena ematen EZ bazaio Irungo Udalari, Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak egunean dituela adierazten duten ziurtagiriak aurkeztu beharko dira.</p> <p>Gehienez ere diru-laguntzaren %5a onartuko da zeharkako gastu gisa; horretarako, erakundearen ziurtagiria aurkeztu beharko da.</p> <p>Diru-laguntza hori behar bezala justifikatzeko, Aurrekontua Egikaritzeko Udal Arauan ezarritakoaren arabera, honako baldintza hauek bete beharko dituzte egindako gastuen egiaztagiriek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Erakundearen identifikazio argia.</li> <li>▪ Kontratista edo hornitzailearen identifikazioa.</li> <li>▪ Fakturaren data eta zenbakia.</li> <li>▪ Hornidura eta/edo zerbitzua sortu duen jarduera.</li> <li>▪ Hornidura eta/edo zerbitzuaren deskribapen nahikoa.</li> </ul> <p>Honako hauek, ordea, EZ dira egiaztagiri gisa onartuko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Bazkari, afari edo ostalaritzari dagozkion beste kostuak, diru-laguntza jaso duen jarduerako parte hartzaileek sortutako gastuak izan ezik, jarduera horren antolatzaileak kenduta.</li> </ul>	<p>euro y la divisa utilizada.</p> <p>b) Copia de las transferencias realizadas.</p> <p>c) Justificantes originales, o en su caso copias acompañadas de un certificado de autenticidad, del gasto imputado a la subvención aprobada por el Ayto. de Irun.</p> <p>d) Justificantes originales, o en su caso copias acompañadas de un certificado de autenticidad, del gasto imputado a los ingresos obtenidos de otros cofinanciadores.</p> <p>e) Memoria de la actividad de sensibilización realizada en Irun.</p> <p>f) Documentación gráfica o audiovisual de la realización de las actividades (fotografías, vídeos, DVD, carteles, programas, etc.)</p> <p>g) Declaración de Otros Ingresos, según modelo normalizado del Ayto. de Irun.</p> <p>h) Presentación de las cuentas anuales auditadas, adjuntado el informe de auditoría incluyendo el análisis de la cuenta justificativa, todo ello de acuerdo con la orden EHA/1434/2007.</p> <p>En caso de NO autorizar al Ayuntamiento de Irun para comprobar de oficio los Datos en Hacienda y Seguridad Social, se deberán aportar los certificados de estar al corriente de sus obligaciones tributarias y para con la Seguridad Social.</p> <p>Se admitirán como gastos indirectos hasta un máximo del 5% la subvención, aportando para ello un certificado de la entidad.</p> <p>Al objeto de la correcta justificación de la subvención, deberán tomarse en consideración las condiciones que, según lo establecido en la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria, deben reunir los justificantes de gasto realizado, en el caso de ser facturas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Identificación clara de la Entidad.</li> <li>▪ Identificación de la persona proveedor o contratista.</li> <li>▪ Fecha y número de la factura.</li> <li>▪ Actividad que origina el suministro y/o servicio.</li> <li>▪ Descripción suficiente del suministro y/o servicio.</li> </ul> <p>NO se admitirán, sin embargo, como justificantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Costes de comidas, cenas u otros propios de servicios de hostelería, salvo los originados con relación a los propios participantes de la actividad subvencionada, con exclusión de miembros</li> </ul>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Faktura edo ordainagiria behar izan duten jardueri dagozkien gastu-oharrak.</li> </ul> <p><b>GAUZATZEKO EPEA ETA JUSTIFIKAZIOA:</b></p> <p>Diruz lagundutako proiektuak gauatzeko epea URTEBETekoa izango da.</p> <p>Justifikazio partzialen kalterik gabe, BEHAR BIDASOAK diru-laguntzaren justifikazio guztia aurkeztu beharko du, <b><u>gehienez ere 2023ko ekainaren 30 baino lehen</u></b>, luzapena izan ezik.</p> <p>Gainera, onuradunak konpromisoa hartzen du diru-laguntza izendunaren fase guztietan legezko obligazio guztiak betetzeko eta betearazteko, bereziki, emakidaren eta gestioaren prozeduratik eratorritzen diren obligazioak (DLNko I. Titulua), diru-itzultzetik eratorriak (DLNko II. Titulua) eta finantza-kontrolerakoak (DLNko III. Titulua), betiere dagokion arau-hausteen eta zehapenen araubidearen ezagututa eta hari lotuta (DLNko IV. Titulua).</p> <p>Eranskin honek aipatzen ez dituen gai guztietan, honako hauek aplikatuko dira: Irungo Udaleko diru laguntzei buruzko ordenantza; Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta hari buruzko araudia, zeina uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartu zen; Irungo Udalaren 2018-2021 diru-laguntza Plan Estrategikoa, eta bat datorren eta aplikatzea dagokion gainerako araudia.</p>	<p>organizadores de dicha actividad.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Notas de gasto, correspondientes a actuaciones que hayan podido dar lugar a la expedición de factura o justificante de pago.</li> </ul> <p><b>PLAZO DE EJECUCIÓN Y JUSTIFICACIÓN:</b></p> <p>El plazo de ejecución de los proyectos subvencionados será de UN AÑO.</p> <p>Sin perjuicio de las justificaciones parciales, BEHAR BIDASOA deberá aportar la justificación total de la subvención <b><u>como máximo antes del 30 de junio de 2023</u></b>, salvo prórroga.</p> <p>Además, el beneficiario se compromete a cumplir y hacer cumplir todas las obligaciones legales a lo largo de todas las fases de la subvención nominativa, en particular las obligaciones derivadas del procedimiento de concesión y gestión (Título I de la LGS), del reintegro (Título II de la LGS) y del control financiero (Título III de la LGS), con conocimiento de y sometimiento al régimen de infracciones y sanciones correspondiente (Título IV de la LGS).</p> <p>En todo lo que no hubiera sido contemplado en el presente Anexo serán de aplicación la ordenanza municipal de subvenciones del Ayuntamiento de Irun, la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, el Plan Estratégico de subvenciones del Ayuntamiento de Irun para el periodo 2018-2021, así como la demás normativa concordante y de pertinente aplicación.</p>
---	---